Porównanie tłumaczeń Wyjścia 8:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A jeśli ty odmówisz jego wypuszczenia, to oto i Ja uderzę wszystkie twoje granice żabami. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jeśli jednak odmówisz jego wypuszczenia, Ja zaraz uderzę cały twój kraj plagą żab. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A jeśli będziesz się wzbraniał wypuścić go, oto dotknę żabami wszystkich twoich granic. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale jeźli ty nie będziesz chciał puścić, oto, Ja zarażę wszystkie granice twoje żabami. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A jeśli nie będziesz chciał puścić, oto ja zarażę wszytkie granice twe żabami. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A jeżeli ich nie wypuścisz, to dotknę cały kraj twój plagą żab. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bo jeżeli nie zechcesz go wypuścić, to Ja dotknę cały twój kraj plagą żab. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Aaron wyciągnął rękę nad wody Egiptu, a wtedy żaby powychodziły i pokryły ziemię egipską. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Aaron wzniósł rękę nad wodami Egiptu, a żaby wyszły i pokryły ziemię egipską. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wyciągnął więc Aaron swą rękę nad wody Egiptu, a wtedy powychodziły żaby i pokryły ziemię egipską. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Aharon wyciągnął rękę nad wody Egiptu, wyszły żaby i pokryły ziemię egipską.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І простягнув Аарон руку на води Єгипту, і навів жаб. І вилізли жаби і покрили єгипетську землю. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc Ahron wyciągnął swoją rękę na wody Micraimu. Zatem żaby wylazły oraz pokryły ziemię Micraimu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A jeśli będziesz się wzbraniał ich odprawić, oto ja dotknę całe twoje terytorium plagą żab. |